

NIGAR ADESILU Email: nigaradesilu@gmail.com

FREELANCE TRANSLATOR Nationality: Azerbaijan Residence
Bachelor's Degree (BA)

Status: Work Permitted UK

PERSONAL PROFILE

I'm a bachelor's degree holder, language teacher and translator with over 6 years of experience. I have the ability to translate both written and oral speech into five different languages (English, German, Russian, Azeri, Turkish). I have specifically taught German and Turkish for over 6 years part-time to recent immigrants. I have a great passion for both teaching and translating. I am an enthusiastic, driven and creative individual. I've migrated to the UK last year, and I'm seeking opportunities in both the teaching and freelance translation language sectors.

WORK EXPERIENCE

2023.07 – Current / Freelance Translator / Verbolabs Languages

Responsibilities:

- Translating official documents from English to Azerbaijani

2023.08 – Current / Freelance Translator / Proofreader / Future Trans

Responsibilities:

- Translating and proofreading texts from German to Azerbaijani

2022.08 – Current / Freelance Translator / ALM Translation Agency

Responsibilities:

- Translating different texts, messages e.t.c EN>AZ, AZ>EN
- Proofreading of the files in different languages

2022.04 – Current / Freelance Translator / Mankent Translation Agency

Responsibilities:

- Translating different texts from English to Azerbaijani(Latin and Cyrillic)
- Proofreading of the translated documents

2022.02 – 2022.04 / Freelance Translator Volunteer / Audiopedia

Responsibilities:

- Translating different texts (Women's Rights, Family, Health etc.) from English to Azerbaijani for a charitable organisation.
- Using different CAT tools while translating

2021.08–2021.12 / Freelance Translator RU> AZ, EN> TU, GE> EN / Azerbaijan – Private

- Translating various documents e.g. Birth, Marriage, Death Certificates, Impediment Documents
- Proofreading, editing

2017.10 – 2022.02 / German Language Teacher / Online - Private Self-Employed (Part-time)

Responsibilities:

- Preparing lesson plans, normally consisted of 3 hours per week for individuals but could vary depending on their skill level.
- Typical teaching program included, four parts, speaking, listening, writing and reading.
- Lessons provided both in-person and online via Skype facilities.
- Assigning homework and reviewing the development of the individuals, maintaining records.

2016.04 – 2017.06 / SEN Teacher & Translator /Azerbaijan - “Azerbaijan – Turkey Autism Rehabilitation Centre” Responsibilities:

- Translating articles about disability EN > AZ
- Planning individual’s weekly development
- Working on social communication, interaction, OCD, meltdown and shutdown

2015.05 – 2015.07 / Transport Supervisor / Baku European Games (BEGOC) Responsibilities:

- Providing multi-lingual support for tourists and athletes.
- Scheduling driver assignments, managing transportation and maintenance budgets
- Documenting all transportation activities in a database and coordinating with mechanical teams to ensure vehicles are in proper working order.

ACADEMIC QUALIFICATIONS / COURSES

2022 Audiopedia

- Translator Appreciation Certificate

2022 Udemy Academy

- Online Translation Course

2022 – Lead Academy UK

- Special Education Needs (SEN) Teaching Assistant (CPD UK & IPHM Accredited) 2021 – IELTS Life Skill
- English Certificate B1 Level

2019 Goethe University Georgia

- Marketing and Management Certificate

2019 Goethe University

- German Certificate B2 level

2016-2017 Elit Autism Rehabilitation Centre

- Appreciation Certificate

2015 Baku European Games (BEGOC)

- Transport Supervisor Certificate

2012-2016 Azerbaijan Tourism and Management University

- BA Degree in Transport Service

2010 Goethe University Germany

□ German Certificate A2 level

2009 Goethe University Georgia

□ German Course Certificate

LANGUAGE SKILLS

Azerbaijani (Native)

Russian (Native)

Turkish (Native)

English (Tested at B1, advanced in practice)

German (Tested at B2)

SOFTWARE SKILLS

CAT tools (Omega T, Felix)

Subtitle edit (for SRT files)

MS Word / Excel / Powerpoint

REFERENCES

AVAILABLE ON REQUEST

